

---

---

**Light conveyor belts —  
Part 2:  
List of equivalent terms**

*Courroies transporteuses légères —  
Partie 2: Liste des termes équivalents*

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[ISO 21183-2:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/de1232f0-8d06-4a2a-9ab9-faf9e1184a9f/iso-21183-2-2018)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/de1232f0-8d06-4a2a-9ab9-faf9e1184a9f/iso-21183-2-2018>



## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 21183-2:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/de1232f0-8d06-4a2a-9ab9-faf9e1184a9f/iso-21183-2-2018>



### **COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2018

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8  
CH-1214 Vernier, Geneva  
Phone: +41 22 749 01 11  
Fax: +41 22 749 09 47  
Email: [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Website: [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

# Contents

	Page
Foreword .....	iv
Introduction .....	v
1 Scope .....	1
2 Normative references .....	1
3 Terms and definitions .....	1
4 List of equivalent terms .....	1
Bibliography .....	13

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 21183-2:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/de1232f0-8d06-4a2a-9ab9-faf9e1184a9f/iso-21183-2-2018>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

This document was prepared by ISO/TC 41, *Pulleys and belts (including veebelts)*, Subcommittee SC 3, *Conveyor belts*.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 21183-2:2005), which has been technically revised.

The main change compared to the previous edition is that Japanese terms have been added.

A list of all parts in the ISO 21183 series can be found on the ISO website.

## Introduction

ISO 5284 contains a list of equivalent terms that apply to conveyor belts in general. Many of these terms are also applicable to light conveyor belts without modification; but these are not included in this document.

This document contains only terms applicable to light conveyor belts that are either not included in ISO 5284 or which are included in ISO 5284 but need modification — in one or more of the languages — for them to be applicable to light conveyor belts.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 21183-2:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/de1232f0-8d06-4a2a-9ab9-faf9e1184a9f/iso-21183-2-2018)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/de1232f0-8d06-4a2a-9ab9-faf9e1184a9f/iso-21183-2-2018>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 21183-2:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/de1232f0-8d06-4a2a-9ab9-faf9e1184a9f/iso-21183-2-2018>

# Light conveyor belts —

## Part 2: List of equivalent terms

### 1 Scope

This document establishes a list of equivalent terms relating to light conveyor belts.

**NOTE** In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this document gives the equivalent terms in German, Spanish, Italian and Japanese; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany (DIN), Spain (AENOR), Italy (UNI) and Japanese (JISC). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

### 2 Normative references

There are no normative references in this document.

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>

#### 3.1

##### **light conveyor belt**

conveyor belt predominantly used for the indoor transport of unit loads (for example: parcels, boxes, cans, containers, luggage, industrial goods of all kinds and foodstuffs)

Note 1 to entry: Additional information on the applications of light conveyor belts is given in ISO 21183-1.

### 4 List of equivalent terms

[Table 1](#) gives the equivalent terms in English, French, Russian, German, Spanish, Italian and Japanese.

Table 1 — List of equivalent terms

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
1	abrasion resistance	résistance à l'abrasion	прочность на истирание	Abriebfestigkeit	resistencia a la abrasión	resistenza all'abrasione	耐摩耗性
2	abrasion test	essai d'abrasion; test d'abrasion	тест на истирание	Abriebprüfung	ensayo de abrasión	test di abrasione	摩耗試験
3	accumulation	accumulation	накопление	Stauung	acumulación	accumulo	滞留
4	accumulation bar	barrage; barre d'accumulation	блокировка пробки	Stausperre	bloqueo de acumulación	barriera	滞留バー
5	adhesion	adhérence	сила магнитного напряжения	Haftung	adhesión	adesione	付着,粘着,剥離強さ
6	admissible for food	qualité alimentaire	допустимый для пищи	lebensmittelzulässig	admissible para productos alimenticios	conformità alimentare	食品適合性
7	admissible tension; rated tension	tension de service maximum admissible	макс. допустимое рабочее напряжение	maximal zulässige Arbeitsspannung	tensión admisible	tensione ammissibile	許容張力
8	angle of inclination of the installation	angle d'inclinaison de l'installation	угол уклона установки	Neigungswinkel der Anlage	ángulo de inclinación de la instalación	angolo di inclinazione del trasportatore	設備の傾斜角度
9	angle of slope	angle d'inclinaison	угол наклона	Steigungswinkel	ángulo de inclinación	pendenza	傾斜角度
10	arching (edges downward)	tulage convexe (arêtes vers le bas)	образовывать свод (границы вниз)	Verwölben (Kanten nach unten)	convexidad (bordes para abajo)	incurvamento (dei bordi verso il basso)	アーチング(エッジが下向き)
11	attaching of profiles	pose de guides	присоединение профилей	Aufhängen von Profilen	aplicación de perfiles	applicazione dei profili	栈加工
12	automatic tracking device	dispositif d'auto-centrage	автомат. направляющие направляющей ленты	automatische Bandführungseinrichtung	dispositivo de guía automática	dispositivo di centraggio automatico	自動蛇行調整装置
13	back cover; bottom cover	revêtement non porteur; revêtement côté tambour; revêtement face inférieure	внешнее покрытие, нерабочее покрытие	unterer Deckbelag, aufseitiger Deckbelag	recubrimiento en el lado de marcha	copertura lato di scorrimento	裏面カバー;下面カバー
14	bare side	face nue	неизолированная сторона	unbedeckte Seite	lado desnudo	lato scoperto	未加工側
15	belt conveyor; conveyor belt installation	convoyeur à bande; installation de transport par bande	ленточное конвейерное оборудование	Transportbandanlage	instalación de bandas de transporte	trasportatore a nastro	ベルトコンベヤ
16	belt creep	glissement fonctionnel	проскальзывающее растяжение	Dehnschlupf	deslizamiento	scorrimento funzionale della cinghia	クリープ
17	belt sag	flèche de la bande	провисание ленты	Bandurchhang	comba de la banda	freccia (incurvatura) del nastro	サグ
18	belt slip	patinage	планированное скольжение	Gleichschlupf	patinaje	slittamento della cinghia	スリップ
19	belt speed	vitesse de la bande	скорость ленты	Bandgeschwindigkeit	velocidad de la banda	velocità della cinghia	ベルト速度
20	belt thickness	épaisseur de la bande	толщина ленты	Banddicke	espesor de la banda	spessore della cinghia	ベルト厚さ
21	belt weight (= mass of belt per square metre)	poids de la bande (masse de la bande par mètre carré)	вес ленты (размер ремня в м <sup>2</sup> )	Bandgewicht (= Masse des Bandes pro m <sup>2</sup> )	peso de la banda (masa de la banda por m <sup>2</sup> )	peso della cinghia (massa della cinghia per m <sup>2</sup> )	ベルト質量(m <sup>2</sup> 当たりの質量)
22	belt width	largeur de la bande	ширина ремня	Bandbreite	ancho de la banda	larghezza della cinghia	ベルト幅
23	bend pulley; bend roller	tambour de détour; rouleau d'inflexion	поворачивание барабана	Umlenktrommel	polea de reenvío; polea de inversión	puleggia di rinvio; rullo di rinvio	ベンドプーリ;ベンドローラ



Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
24	bend roller; bend pulley	rouleau d'inflexion; tambour de détour	изгибание барабана	Umlenktrummel	polea de inversión; polea de reenvío	ruolo di rinvio; puleggia di rinvio	ベンドローラ; ベンドプーリー
25	bending frequency	fréquence de flexion	частота изгибов	Biegefrequenz	frecuencia de flexión	frequenza di flessione	屈曲頻度
26	bonding agent	adhérisant	по средник соединения (сцепления)	Haftvermittler	agente adhérente	adesivo	接着剤
27	bottom cover; back cover	revêtement côté tambour; revêtement face inférieure; revêtement non porteur	внешнее покрытие, нерабочее покрытие	unterer Deckbelag, laufseitiger Deckbelag	recubrimiento en el lado de marcha	copertura lato di scorporimento	下面カバー; 裏面カバー
28	bubble; fish eye	bulle	пузырь, техн.: усадочная раковина	Lunker; Blase	burbuja; rechupe	bolla	気泡; フィッシュアイ
29	bulk density	densité en vrac	насыпная плотность	Schüttdichte	densidad a granel	densità alla rinfusa	かさ密度
30	bulk goods; bulk material	matières en vrac; produit en vrac	сыпучий материал; неупакованная масса (навал)	Schüttgut	carga a granel; mercancías a granel	materiale alla rinfusa	バラ物; バルク材料
31	carried goods	produits transportés	перевозимый груз	Transportgut	productos transportados	prodotti trasportati	搬送物
32	carrying idler (with troughed belt)	rouleau porteur (avec bande en auge)	носительный ролик (при углубленной ленте)	Trägerrolle (Bei geneigtem Band)	rodillo portador (con banda en forma de artesa)	ruolo di supporto (con nastro in conca)	トラアローラ
33	carrying roller, carrying idler (with flat belt)	rouleau support, rouleau porteur (avec bande plate)	носительный ролик (при плоской/ровной ленте)	Trägerrolle (Bei flachem Band)	rodillo portador (con banda plana)	ruolo di supporto (con nastro piano)	キャリヤローラ
34	carrying run	zone de convoyage	зона транспортировки, транспортно-рабочая территория	Lasttrum; Obertrum; Transportbereich	ramal cargado	zona di trasporto	搬送経路
35	carrying side	côté transport, face transport	грузонесущая рабочая сторона	Trageseite	lado de transporte	lato di trasporto	搬送側
36	carrying side cover; top side cover	revêtement côté transport; revêtement face transport	переносное покрытие, верхнее покрытие	tragseitiger Deckbelag, oberer Deckbelag	recubrimiento superior; recubrimiento en el lado de transporte	copertura del lato di trasporto	搬送側のカバー; 上側カバー
37	centre distance; centre-to-centre	entraxes	расстояние между валами; середина зазора	Welleabstand; Mittenabstand	distancia entre ejes	interasse	軸間距離
38	charge (the) (electrical)	charge (électrique)	заряд (электрический)	Aufladung (elektrische)	carga eléctrica	carica (elettrica)	帯電する
39	charge (to)	charger	заряжать	aufladen	cargar	caricare	積載する
40	cleat	tasseau	зажим профиля	Mitnehmerprofil	profil de arrastre	profilo di trasporto	クリート
41	cleated belt; raised rib belt	bande à tasseaux	транспортировочная лента с попережными шипами	Transportband mit Querstollen	banda de transporte con listones transversales	nastro con struttura rialzata; nastro con profili	クリート付きベルト; リブ付きベルト
42	coating; cover	revêtement	покрыт; покрытие; нанесение покрывн. слоя	Deckbelag; Belag; Beschichtung	recubrimiento	copertura	コーティング; カバー
43	coefficient of friction	coefficient de friction	коэффициент трения	Reibwert	coefficiente de fricción	coefficiente d'attrito	摩擦係数
44	coefficient of dynamic friction	coefficient de friction dynamique; coefficient de glissement	коэффициент трения скольжения	Gleitreibwert	coefficiente de fricción de deslizamiento; coefficiente de fricción dinámica	coefficiente d'attrito dinamico	動摩擦係数
45	coefficient of static friction	coefficient de friction statique	коэффициент трения сцепления	Haftreibwert	coefficiente de fricción de adherencia; coefficiente de fricción estática	coefficiente d'attrito statico	静摩擦係数

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
46	conductive	conducteur	электропроводный	leitfähig	conductivo	conduttivo	導電性の
47	conductivity	conductivité	удельная электропроводность	Leitfähigkeit	conductibilidad	conducibilità	導電率
48	conical	conique	конический	konisch	cónico	conico	円錐形
49	conveying installation	installation de transport	транспортировочное оборудование	Transportanlage	instalación de transporte	impianto di movimentazione	コンベヤ装置
50	conveying length	longueur de transport	длина транспортировки	Transportlänge	largo de transporte	lunghezza di trasporto	搬送距離
51	conveying side	côté transport	транспортировочная сторона	Transportseite	lado de transporte	lato di trasporto	搬送側
52	conveyor belt	bande transporteuse	транспортировочная (конвейерная) лента	Transportband	banda de transporte	nastro trasportatore	コンベヤベルト
53	conveyor belt elongation; conveyor belt tension; conveyor belt stretch	allongement d'une bande transporteuse	растяжение транспортировочной ленты	Transportbanddehnung	elongación de la banda de transporte	allungamento del nastro	コンベヤベルトの伸び
54	conveyor belt installation; belt conveyor	installation de transport par bande; convoyeur à bande	ленточное конвейерное оборудование	Transportbandanlage	instalación de bandas de transporte	impianto di trasporto a nastro	ベルトコンベヤ
55	corrugated side walls	bords ondulés	валовые край/грани	Wellenkanten	bordes ondulados	sponde di contenimento	波形サイドウォール
56	cover; coating	revêtement	покрыв; покрывной слой; покрытие	Belag; Deckbelag; Beschichtung	recubrimiento	copertura	カバー;コーティング
57	cover joint	joint du revêtement	соединение покрывн. слоя	Deckbelagsverbindung	empalme del recubrimiento	giunzione ricoperta	カバージョイント
58	crown	bombé	вспучивание; центр выпуклости; сводчатость	Bälligkeit; Bombierung; Wölbung	bombo	bombatura	クラウン
59	crowned pulley	tambour bombé	выпуклые барабаны; выпученные барабаны; сводчатые барабаны	ballige Trommel; bombierte Trommel; gewölbte Trommel	tambor bombeado; rodillo bombeado	puleggia bombata	クラウンプーリー
60	curved conveyor; power turn	convoyeur à bande courbe	криволинейная лента	Kurvenband	banda curvilínea	curva a nastro	カーブコンベヤ
61	cut edge; raw edge; slit edge	bord tranché	разрезанный край	geschliffene Kante	canto cortado; borde cortado	bordo rifilato	カットエッジ
62	cylindrical-conical	cyllindro-conique	цилиндро-конусный (конический)	zylindrisch-konisch	cilindro-conico	cilindrico-conico	円筒形-円錐形
63	cylindrical pulley, straight face pulley	tambour cylindrique	цилиндрический барабан	zylindrische Trommel	tambor cilíndrico; polea cilíndrica	puleggia cilindrica	ストレートプーリー
64	declined conveying, downward conveying	transport descendant	опускающаяся лента	Abwärtstransport	transporte descendente	trasporto in discesa	下り傾斜搬送
65	delivered length	longueur livrée	длина поставки	Lieferlänge	largo suministrado	sviluppo consegnato	搬送距離
66	destruction test	essai de destruction	тест расшатанности	Zerrüttungstest	prueba de destrucción	test distruttivo	破壊試験
67	diagonal	diagonal	диагональный	Schräg	diagonal	diagonale	斜め
68	discharge (goods)	déchargement	сбрасывание	Auslauf; Abwurf	descarga (mercancía)	scarico (merci)	荷降し
69	discharge (electr.)	décharge (électr.)	электрический разряд; разрядка (электрич.)	Ableitung; Entladung (el.)	descarga (eléctrica)	scarica (elettrica)	放電
70	discharging capacity (electr.)	capacité de décharge (électr.)	способность электрической разрядки	Ableitfähigkeit	capacidad de descarga (eléctrica)	capacità del condensatore di scarica (elettrica)	放電能力

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
71	dishing; troughing (edges upward)	tuilage concave (arêtes vers le haut)	образовывать выпуклость (грань/ край вверх)	Aufwölben (Kanten nach oben); Schüsseln	convexidad (cantos hacia arriba)	sollevamento dei bordi	反り
72	diverter bar	défecteur	волнорыз	Abweiser	deflector	barra di deviazione	ダイバーターバー
73	downward conveying; declined conveying	transport descendant	опускающаяся лента	Abwärtstransport	transporte descendente	trasporto in discesa	下り傾斜コンベヤ
74	drive pulley; driving pulley	tambour d'entraînement; tambour de commande	передача через шкиф	Antriebsstrommel	tambor motriz	puleggia motrice	駆動プーリー
75	drum	tambour	барабан	Trommel	tambor; polea	tamburo	ドラム
76	drum side; pulley face	côté tambour	барабанная сторона; обратная сторона	Trommelseite; Rückseite	lado del tambor	fianco del tamburo/puleggia	ドラム側;プーリー側
77	dynamic friction	friction dynamique	трение; скольжение	Gleitreibung	fricción dinámica; fricción de deslizamiento	attrito dinamico	動摩擦
78	edge radius	rayon de l'arête	грань радиуса	Kantenzadius	radio del borde	raggio della penna	エッジ半径
79	edging strip	bordure latérale	карниз	Randleiste	reborde	bordo laterale	フランジ
80	effective pull; peripheral force	force tangentielle; force périphérique	объем силы; эффект растягивания	Umfangskraft	fueraza periférica	forza periferica	有効張力
81	electric field strength	intensité de champ électrique	электрич.ск. силы поля	elektrische Feldstärke	intensidad de campo eléctrico	intensità del campo elettrico	電界の強さ
82	electrostatic charge	charge électrostatique	напряжённость электрического (магнитного) поля	elektrostatische Aufladung	carga electroestática	carica elettrostatica	帯電
83	elevating height; lift	élévation	транспортная высота	Transporthöhe	altura de elevación	elevazione	揚程
84	expander roller	rouleau élargisseur	расширительный ролик	Breithalterolle	mandril de expansión	rullo di espansione	エキステンダーローラ
85	fabrication	assemblage; confection	производство, изготовление	Konfektionierung	confección	confezionamento	加工
86	face; side	face	сторона	Seite	lado	fianco	側
87	field strength	intensité de champ	силы поля	Feldstärke	intensidad de campo	intensità del campo	場の強さ
88	filling ratio	coefficient de remplissage	степень (бал) наполнения	Füllungsgrad	grado de llenado	rapporto di riempimento	充填率
89	finger splice	jonction en zigzag; jonction en dent de scie	пальцев. соединение	Fingerverbindung	empalme de puntas	giunzione a "zig-zag"	フィンガ継手
90	fish eye; bubble	bulle	пузырь	Lunker; Blase	rechupe; burbuja	bolla	フィッシュアイ;気泡
91	flame-proof	inflammable	огнестойкий	flammpfest	ininflamable	ininfiammabile	不燃性
92	flame retardant	ignifuge	огнедерживающий	flammmhemmend	ignifugo	autoestinguente	難燃性
93	flammable	inflammable	огнеопасный	entzündbar	inflammable	inflammabile	可燃性
94	flat conveyor belt	bande transporteuse plate; bande transporteuse travail-lant à plat	не углублённая лента; плоская (ровная) лента	ungemuldetes Band; Flachband	banda de transporte plana	nastro trasportatore piano	フラットコンベヤベルト
95	flat carrying rollers	rouleaux supports droits	плоские ролики; цилиндрические ролики	Flachrollen; zylindrische Rollen	rodillos aplanados	rulli piani di supporto	フラットキャリヤローラ
96	flexural strength	rigidité à la flexion	крепкость изгиба	Biegefestigkeit	rigidez a la flexión	resistenza a flessione	たわみ強さ